



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de BECK (Jonathan), « Glossaire », *Recueil général de moralités d'expression française*, Tome XIII, *La Maladie de Chrétienté, La Vérité cachée et six pièces polémiques du Recueil de Rouen*, p. 501-513

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-13200-4.p.0501](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-13200-4.p.0501)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2022. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

Les critères de choix qui ont présidé à l'établissement de ce glossaire sont les suivants : termes disparus ou présentant une différence sémantique avec le français moderne ; noms propres et formes graphiques susceptibles d'arrêter la lecture ; éventuellement premières attestations. Toute référence précédée de l'abréviation av. renvoie à une didascalie précédant le vers ainsi désigné.

Les chiffres romains se rapportent aux huit pièces présentées dans ce volume : I : *La Maladie de Chrestienté* ; II : *La Vérité cachée* ; III : *L'Église et le Commun* ; IV : *L'Église, Noblesse et Pauvreté qui font la lessive* ; V : *Le Ministre de l'Église, Noblesse, Labeur et le Commun* ; VI : *Science et son clerc, Ânerie et son clerc* ; VII : *Hérésie, Simonie, Force, Scandale, Procès, et l'Église* ; VIII : *Le Maître d'école, la mère et les trois écoliers*. Pour éviter d'alourdir le relevé, nous n'avons cité que deux ou trois exemples de chaque emploi.

Le glossaire est établi principalement à partir du DMF (*Dictionnaire du Moyen Français 1330-1500*). Sous la direction de Robert Martin, ATILF, CNRS-Université de Nancy. <http://zeus.atilf.fr/dmf/> (consulté le 20/05/2022).

Le DMF regroupe avec des commentaires lexicographiques les données lexicales tirées des grands dictionnaires classiques dont notamment :

- FEW Walter von Wartburg *et al*, *Französisches Etymologisches Wörterbuch*, Bonn : Klopp ; Basel : Helbing und Lichtenhahn ; Paris, CNRS, 1922-2000.
- God. Frédéric Godefroy, *Dictionnaire de l'ancienne langue française*. 10 vol., Paris, Vieweg-Bouillon, 1880-1902 ; Paris, Champion, 2002 ; éd. électronique.
- TL A. Tobler et E. Lommatzsch, *Altfranzösisches Etymologisches Wörterbuch*, Berlin, 1925-1975.
- TLFi. *Trésor de la langue française informatisé*, par le portail CNTRL (Centre national de ressources textuelles et lexicales), cntrl.fr.

Pour nos renvois à d'autres dictionnaires et ouvrages, voir la Bibliographie, 2^e partie « Texte et lexique ».

Les expressions faisant l'objet d'un commentaire dans les notes critiques sont marquées d'un astérisque (*).

*abile**, V 166, capable, sage
abis, VI 251, habits, costumes
*abitavit**, VIII 142, voir note
aborer, VIII 150, abhorrer

aboys, VII 101, 107, *tenir en abois qqn* :
le tenir à distance ; cf. Oudin *tenir en aboy* « amuser une personne », lui faire perdre son temps

- accident*, I 509, 913, 946, accident de santé, malaise, indisposition; *accidens*, VIII 136, aventures, choses qui arrivent
- accreux*, I 1564, âcres, amers
- acquêt*, II 1447, gain, profit
- addis*, I 223, du lat. *addere* : ajouts (cf. v. 225)
- adevigner*, V 142, deviner
- ajouter*, I 225, ajouter
- adresser*, I 2067, acheminer, diriger
- adulateurs*, VIII 120, flatteurs
- advent*, II 1496 l'avent, temps liturgique précédent Noël
- advertineux*, I 939, qui détourne l'esprit
- advisez*, II 490, regardez, contemplez
- afermer*, VII 60, donner à ferme, offrir en location moyennant une redevance en nature ou en espèce
- affiné*, II 1244, trompé, dupé
- agu*, I 1413, aigu : fin, pénétrant, futé
- abaner*, II 986, peiner, labourer en respirant bruyamment sous l'effort (onomatopée)
- ains*, I 891 ; II 30, plutôt, au contraire ; *ains que*, I 1460, avant que
- ambes*, I 1637, *les cuysse ambes* : les deux cuisses (lat. *ambas*)
- amble*, I 1185, à *grand amble* : vite, en pressant le pas
- ame*, I 389, 392, *il n'y a ame* : il n'y a personne ; *ame*, VI 14, 189, quiconque
- amordre*, I 590, attirer ; *s'amordre* (I, 475), s'aviser de, se mettre dans la tête de (faire qqc)
- amucbe*, VI 186, 281 didascalie, aumusse
- amusee*, I 414, déviée, détournée du bon chemin
- amuser* (s'), VI 86, perdre son temps
- annuaulx**, II 1083, offices annuels (payants) faits pour les morts
- anyer(s)*, VI 296, VIII 194, personne qui conduit un âne ; par métaph. rustre, personne stupide, grossier personnage
- aorner*, II 1049, 1420, prier, adorer
- apeter*, VI 48, désirer, rechercher
- apoinct*, VI 231, p.p. *apoindre* : nommer (normandisme ; cf. angl. *to appoint*)
- apostumes*, 1652, abcès, enflures extérieures avec putréfaction
- appeau*, I 1101, appel
- appert*, I 1771, *il appert* : il paraît, il est évident
- appetter*, I 616, *j'en appette* : j'en ai envie
- appoint*, I 603, à point, propice
- archenicq*, *arsenic*, I 451, poison
- ardront*, II 1719, brûleront (fut. 6 *ardre*)
- aroy*, III 167, magnificence
- arpent**, I 480, mesure de surface
- arquemye*, I 744, alchimie
- arroy*, I 65, ordonnance, disposition
- arthis*, I 1991, ardoise
- artocrophagiens**, II 191, mangeurs d'hosties
- aserer*, IV 34, *aserer la lessive* correspond très exactement au normand (Louviers) et saintongeais *asseoir la lessive* : placer le linge dans la cuve pour le couler (FEW 11, 398b)
- asouvir*, IV 68, rendre complet, (par) achever
- aspicq* (*aspic*), I 453, serpent vénéneux
- attrapper*, I 1442, s'accaparer de (cf. *Theolgastrés*, note v. 166)
- aucun*, IV 237, quelqu'un ; *Aulcune**, VI 93, voir note
- augst*, II 990, août
- aumaire*, VII 261, coffre, armoire
- autel*, VIII 51, tel
- aventures* (*aux*), I 336, au hasard, dans tous les sens
- avergaulx**, I 1995, *avergots* : œufs (argot)
- avuanture**, VI 90, à *l'avuanture* : peut-être ; au hasard
- aysive**, I 1682, tranquille
- bailler*, I 224, 294, donner
- barat*, I 1421, tromperie

- barbe* (*faire la barbe à tous*), VI 286, les braver, leur tenir tête
- bardé*, VII 172, muni d'une *barde* : armure de cheval
- basac*, IV 110, 113, *être mis au basac* : être mis dans une mauvaise situation (DMF)
- bastans**, II 812, suffisants
- basteur*, IV 67, battoir
- bastoyer*, IV 240, battoir
- beaulx*, VI 300, *de beaux!* formule antiphrastique, pour exprimer un jugement négatif
- belistre*, I 779, II 485, mendiant, gueux
- beneitz*, II 1312, bénis (p.p.)
- benye*, VI 284, bénisse
- berithifin**, I 700, mot forgé, voir note
- beugle*, I 1009, bouvillon, jeune bœuf
- beut*, I 456, but (*boire* au passé simple)
- bigle*, I 1519, qui louche
- bigot**, I 1323, adj. et substantif : hypocrite, faux dévot
- bigottage*, I 1302, dévotion ostentatoire et creuse
- bilours*, III 106, *gens bilours* : *pesants, grossiers, stupides* (FEW 5, 467a)
- bisac*, IV 113 ; VII 299, *bissac*, *besace* : sac de pèlerin ou de mendiant ; *être mis au bissac* : être réduit à mendier ;
- bissache*, II 1188, *bissac* ou *besace* : sac à provisions portée par les paysans, les mendiants, les moines mendiants.
- blanc* et *bis**, IV 130, à *blanc* ou à *bis* : à quelque façon que ce soit, à quelque prix que ce soit (Oudin 34)
- blasme*, VI 61, accusation injuste ; mensonge
- blason*, I 164, bavardage ; VII 96, propos, accusations
- blasonner*, I, 354, jaser, parler des gens en les louant ou en les blâmant
- bollus**, I 471, bol alimentaire
- boult*, VII 140, *le premier boult* : le bon bout, la façon la plus avantageuse ; VIII 169 *pour en avoir le boult* : en venir à bout
- braguerie**, I 816, 863, bravade, vantardise, vaniteux étalage
- braire*, I 361, crier, faire du bruit
- brelliere**, VIII 144, voir note
- bribes*, IV 113, provisions de bouche (voir note)
- brouet*, I 571, bouillon, aliment liquide ; *brouet**, IV 252, voir note
- bruyre*, VIII 16, résonner ; *faire bruire* : donner expression à
- cagot*, I 1603, 1888, personne qui montre une dévotion outrée ; (quasi-)synon. *béguenle*, *bigot*, *cafard*, *pharisien* (TLF)
- camera caritatis**, IV 139, réfectoire (voir note)
- camus*, VII 286, *faire camus qqn* : le rendre penaud, déçu
- caphars*, I 1499, *cafards* : bigots, faux dévots
- capifol**, V 58, 185, 188, jeu tenant du Colin-Maillard (voir note)
- capital*, I 1530, *cela provient du capital* : d'en haut, du chef (lat. *caput*)
- caquet*, I 593, *faire caquet* : jacasser, se livrer à des bavardages malveillants
- caquetteiro*, I 1128, jacasseuse, jaseuse
- carneaulx**, VII 36, créneaux, « ouvertures pratiquées de distance en distance au sommet d'un rempart, d'un mur de défense » (DMF) ; Cotgrave, *carneau* : *battlements*.
- carolle*, I 64, *carole* : assemblée, cercle, réunion
- caterre*, I 1401, 1410, catarrhe : inflammation des muqueuses, particulièrement des voies respiratoires, avec hypersécrétion des glandes voisines
- cautelle*, I 282, ruse
- cavillation*, I 1292, subtilité de mauvaise foi
- caymand**, I 781, mendiant, vagabond – et

- parfois malfaiteur ; *caymant*, *quaymant* dérive de *quémander*, *caimander* d'origine inconnue ; P. Guiraud y voit « un composé du moy. fr. *mander* “demander, prier qu'on donne” et du dial. *kaye* (i.e. écaille) “morceau de pain” » (*Dict. des étymologies obscures, s.v.*)
- ceans*, I 140, à l'intérieur, lit. « ici dedans »
- celiques*, I 45, ceux du ciel ; les âmes sauvées demeurant au paradis
- cendouble*, II 1543, centuple
- censier*, I 1294, fermier du cens, ancien « agent du fisc »
- change*, IV 79, *au change* : en échange
- chault mal*, II 1023, fièvre chaude, forte température avec délire
- chault*, VII 22, 220, loc. fam. *ne me chault* : cela ne me fait ni chaud ni froid, peu m'importe (vb. impers. *chaloir*)
- cheulx*, V 102, 109, chez
- chez*, I 741, *je chez* = *je cbets*, de *choir*; tomber
- Ciche-Face**, I 284, monstre comique du folklore français, symbole de contradiction perverse
- cbordelle**, I 309, *cordelle* : petite corde
- cbresme*, II 241, 610, 1219, huile consacrée, employée pour les onctions dans certains sacrements
- ciche* (*chiche*), I 288, avaricieux
- clerice*, VI 71, *clericus* au vocatif, prononcé à la française (: *avertisse*)
- cliner*, I 1402, pencher
- coeur*, VII 257, chœur
- cognie*, II 1010, *cognée*, grosse hâche de bûcheron
- collation*, II 698, conférence, discours
- colle*, I 1848, voir *marry*
- commandement*, VI 74, à *vostre c.* : à votre service
- commicial*, II 1024, mal comicial (ou comitial) : épilepsie
- compagnies*, I 1554, brigands, troupes de gens armés qui pillent et ravagent les campagnes
- compas*, I 1532, rétine
- compester*, I 615, 1320, *il compeste* = *compète*, latinisme : il appartient, il est du ressort, de la compétence de
- compos*, I 918, disposé à
- compris*, VIII 19, bien fait, bien pris
- conquerre*, I 370, conquérir, gagner
- consonner*, I 115, convenir, être consonnant avec
- consors*, I 1472, compagnons, personnes partageant le même sort
- contennement*, I 1172, mépris
- contend*, I 1087, querelle, débat ; *content*, IV 227, débat, querelle contentieuse, *contemps* (CONTEMPTUS)
- contregarder*, V 37, maintenir, préserver
- convention* (*estre en*)*, IV 25, accord
- cornete**, VI 237, pièce de taffetas que les docteurs et licenciés – professeurs, avocats, juges, médecins – portaient autour du cou, et qui pendait jusqu'au bas de la robe (Huguet)
- coudignac**, II 1075, cotignac, confiture de coings ; friandise
- couppeau*, I 975, sommet
- course* (course), VII 31, attaque, incursion
- coureux*, I 1658, *coureurs* : rapides
- coustume*, I 1651, adj. : coutumier
- couvade*, I 415, *faire la couvade* : être inactif (H. Estienne, 1539)
- coux*, III 146, coups (rime visuelle)
- crapulation*, I 1303, débauche, ivrognerie, paillardise
- creature*, I 190, 502, 553, l'homme, l'humanité créée par Dieu
- croys* (*double*)*, IV 85, voir note
- crudelité*, I 1557, cruauté
- crye*, I 1991, craie
- cures*, I 1621 soins ; I 1622, charges ecclésiastiques ; dans l'église catholique une *cure* consiste dans la direction

- spirituelle et l'administration d'une paroisse.
- curieux*, IV 124, assidus
- cuyder*, VI 53 ; VII 249, penser (à tort)
- dacq*, I 578, dague (?) du lat. vulg. **daca* par l'interméd. de l'ital. ou du prov. *daga* (FEW)
- dea*, I 935 ; VI 223 ; VII 174, 311, interjection, exclamation, servant à renforcer ou à souligner
- debeller*, V 35, vaincre, abattre
- debile*, I 539, affaibli
- deception*, VI 278, tromperie, fourberie
- deceü*, III 59 ; VIII 64, trompé, malmené
- declairer*, II 1335, 1580, 1590, commenter ; développer ; se dit du *thème* d'un sermon
- decours* (*mettre en*), III 107, mettre en déclin, décadence ; abaisser, faire décliner
- decret* (*passé par*), III 104, liquidé, vendu par jugement de tribunal
- defermee**, VII 62, ouverte ; p.p. de *defermer*, « ouvrir ce qui était fermé (ce qui se ferme à clef, porte coffre...) » (DMF)
- delivre*, I 143, enclin, disposé à
- demys**, III 149, voir note
- dents* (*être savant jusqu'aux d.*)*, VIII 135, voir note
- departie*, VII 272, fracassée
- depicee*, VII 267, tombée en pièces
- deport* (*en, sans*), III 122, *être mise en deport* : être déportée, chassée, déposée ; *sans d.* (VII : 50) sans cesse, sans discontinuer
- deprimee*, VII 46, rabaissée
- desarracher*, II 232, libérer, retirer
- desconfire*, VI 217, vaincre, mettre bas
- despacher*, I 2054, délivrer ; *despescher*, VI 199, expédier ; V 175 *s'en est autant de despesché* : on en est bien débarrassé
- despence**, IV 95, provisions, approvisionnements
- despiter* (*se*), VIII 111, se révolter
- desroguer**, I 472, déroger ; 706, aller à l'encontre de
- desservy*, II 736, mérité
- dessouldure*, I 1139, *la dessouldure de mes bras* : le fait de les avoir comme des-soudés, disloqués
- destordre*, I 883, se tordre de douleur, se crispier
- desvoquer*, VIII 69, énoncer (latinisme d'école)
- devise*, IV 11 *en devise* : en blason, emblème ; VI 220 propos
- diffame*, I 1870, insulte, injure
- dilation*, I 562, délai ; I 1296, retard d'une échéance
- diligence*, VII 31, requête juridique ; cf. la loc. « aux poursuites et diligences d'un tel »
- discors*, I 507, *mettre ses membres discors* : les mettre à mal, les disjoindre
- disimulés*, III 130, dissimulateurs, trompeurs
- dispence**, IV 94, dépense, paiement
- doint*, II 109, 453, 651, 1305, subj. 3 donner
- dol*, I 1290, fraude ; V 57, ruse
- doloire*, II 1007, outil de tonnelier qui sert à dresser les pièces de bois
- dominateurs*, III 94, chefs
- domination*, VI 107, pouvoir
- dominer*, III 110, 139 ; VI 143, gouverner
- domne*, II 546, maître, seigneur (du lat. DOMINUM)
- dont*, V 52, 64, donc ; VI 56, d'ou
- double*, I 1326, ancienne monnaie de cuivre valant deux deniers
- doubteur**, II 720, 1031, 1415, jeu de mots péj. pour « docteur », théologien
- drapeaulx*, IV 31, 74, 76, etc., linge, vêtement, morceau d'étoffe ; linge en général
- ducas*, II 387, ducats (*ducati*, monnaie italienne)

- duresme**, I 1994, Durham (Angleterre);
du duresme : du pain (argot)
- effasciné**, II 1243, soumis comme par enchantement
- egestive*, I 1681, émétique
- election**, I 835, sélection
- elegante*, I 923, qui sait choisir, cibler son but
- elles*, VI 121, ailes ; vouloir « voler sans ailes » se dit proverbialement d'une personne présomptueuse
- empanee**, II 1172, empalée
- emplier*, I 434, *s'emplier* à : s'employer à
- engin*, I 53, VIII 122, esprit
- enim**, II, 417, *hennin* : bonnet féminin extravagant et ridicule
- ennuictz*, VII 198, ennuis
- enrachassent*, II, 693, subj. imparf. 6 *enracher*, arracher
- ensuyvir*, II, 128, 1463, suivre
- ententis*, VIII 181, attentifs
- entonner**, I, 948, verser, faire boire
- entregens*, I, 278, personnes qui s'interposent, qui viennent s'immiscer partout
- equipoller (s')*, I, 1851, s'égaliser à
- ergotz*, I 1604, ergots : arguties, raisonnement pompeux ponctués de maint *ergo* (lat. « donc »)
- es*, I 1333, 1810, ès : contraction « en les »
- esbas*, IV 70, plaisirs
- esbat* (ébat), I 394, plaisir, partie de plaisir
- esbatemens*, I 433, expressions de gaieté qui se manifestent par des gestes et des paroles (*TLF*); synonyme. ébats
- esbatre (s')*, IV 186, se réjouir
- eschanger*, IV 35, 75, prélever le linge à l'eau pour lui enlever tout ce qu'il est possible de dissoudre sans le secours des alcalis (*Littré*, qui commente : « C'est un barbarisme mais très usuel parmi les blanchisseuses, et né de l'assimilation de *essanger* "faire sortir la sanie" qui est le seul correct » (EXSANIARE).
- escoeux*, I 1498, écus
- escolliere*, VIII 143, sac d'écolier
- eslargir*, I 1362, répartir, distribuer
- eslire*, I 609, choisir
- espandre**, I 631, verser
- espartre*, VI 146, disperser
- espartir*, I 1568, éclairer, allumer
- espices*, VI 205, « honoraires » payés au juge par un plaideur
- estamine*, I 1773, 1775, étamine : gros tissu servant à cribler ou à filtrer, passoir
- estat, estas*, VIII 137, manières d'être, mœurs ; VII 171 *en estat* : en dignité, haut rang
- esteincte*, I 558, éteinte, morte
- estent*, V 164, déploient, répandent ; ind. prés. 6 de *estendre*
- estrade*, I 424, *aller longue estrade* : aller long chemin
- estre*, II 617, état, statut ; III 2, 108, *par tout estre* : en tout lieu
- estrenner*, I 351, gratifier d'un cadeau
- estudier*, I 912, veiller à, prendre soin de ; II 1390, s'appliquer à ; *estudyer*, VI 118, s'appliquer assidûment à
- esventé*, I 1124, rance, altéré au contact de l'air
- esvuydee*, I 1585, évidée : évacuée
- eticques*, I 40, phtisiques, tuberculeux
- eurees*, II 1377, bienheureuses
- exain*, V 7, essaim, groupe d'insectes qui volent ensemble
- exaucer*, II 375, 492, monter, (s')exalter
- expeller*, I 932, expulser
- extoller*, I 1855, exalter
- facture*, I 189, produit
- fade*, I 422, faible
- faict (de)*, III 123, de force
- faintise*, VII 166, fausse apparence, hypocrisie

- fais* (faix), IV 116, *par fais* : en grande quantité
- faiz*, I 1643, faix, fardeau
- fallace*, I 246, duperie ; *falace*, V 145, ruse, perfidie
- fame*, VI 59, renommée
- fantasye**, VII 6, *j'en suis en grande fantasye* : cela me dépasse, me laisse tout *songeur* (avec une nuance de trouble, souci)
- fas*, V 233, *per fas* ou *nefas*, par tous les moyens
- faulx*, VI 130, indic. prés. I de *faillir* : faire faute, manquer
- feintement*, I 92, dans l'hypocrisie
- feit*, II 259, 882, vb *faire* subj. imparf. 3 (fit) ; p.s. 3 (fit) 431, 542, 546, 1739, fit
- festier**, II 1290, festiner, festoyer, faire fête
- festu*, VII 264, *d'un festu* : de rien
- ficher*, II 88, fixer, établir
- fièvre(s) quartaine(s)*, I 600 ; VI 227, 289, fièvres quartes, soit intermittentes, fièvre qui revient tous les quatre jours ; courante dans les malédictions et imprécations ; l'expression désigne « ce que l'on a en horreur et ce qu'on souhaite à ses ennemis » (Huguet)
- fiens*, II 630, fiente, excréments
- fimbriés*, II 1714, bordées de franges
- fin*, V 93 ; VI 1, rusé, adroit
- finesses*, VI 1, 35, 41, fins tours, tromperies
- fisture*, I 1656, fistule : canal, tube donnant passage à un liquide physiologique ou pathologique sécrété par une ulcération
- fonde*, II 421, fronde
- fonder* (*se fonder en*), VIII 78, établir (en un discours), terme d'école
- forain*, I 176, extérieur
- fors*, II 474, 828, sauf, hormis ; 1562 forts
- fort*, III 56, 127, *au fort*, *plus fort* : plus encore
- foys*, I 890, *une foys* : un jour
- frettez*, I 1658, *frettés* : bien chaussés de souliers à frettes (cordes)
- fringante*, I 926, vigoureuse, puissante
- gaige*, I 1117, récompense
- galand(e)*, I 126, 127, bon vivant ; de *galer* : dissiper (en plaisirs), se la couler doucer
- galle*, II 1029, 1370, excroissance cornée de l'épiderme ; sorte de rogne
- gambade*, I 420, saut spontané effectué en agitant les jambes en tous sens pour manifester sa joie, son excitation (TLF)
- garde* (*bonne garde*)*, VII 149, 190, voir note
- gardebras*, I 1239, sorte d'ancienne armure qui garnissait le bras (*Littré*)
- gardee*, I 567, conservée
- garnement*, I 1426, mauvais sujet, vaurien
- gentillesse*, III 190, noblesse
- gist*, I 1595, gît, repose
- glenne*, II 990, glanage, action de glaner
- glou**, II 211, onomatopée à l'origine, servant de radical à des mots associés à l'ingurgitation (*glouton*, *engloutir*), du lat. GLUTIRE « avaler »
- gorier*, VI 286, galant, élégant (s. m.)
- goutte*, I 388, particule négative ; *ne voir goutte* : ne voir pas (du tout)
- gouvernement*, VIII 113, 118, comportement
- grat*, I 1873, *le grat* : « le lieu où les bestes grattent pour se repaître ». *Allez au grat* ! : « le vulgaire se sert de ces mots pour refuser ou chasser une personne » (*La Curne*)
- grates*, II 1367, latinisme : grâces
- gref*, V 132 ; VII 217, grave
- greigneur*, IV 208, plus grand
- guerdonnez*, I 1929, récompensés, payés de retour
- ha*, II 156, a (prés. 3 avoir)
- habitaclum**, VIII 145, voir note

- happelopin*, I 1267, gueux
bardir, I, 478 durcir
*barle**, I, 977 espèce d'oiseau
*bart**, V 184, corde à pendre ; *jusque à mettre la bart au col* : au fig. « jusqu'à nous assassiner, en profitant de nous à l'extrême »
baultaine, VI 226, *avoir l'oreille baultaine* : fine
bavee, I, 1420 *chascun y prent sa bavee* : ce qu'il peut piocher
bazarder, VII 134, éprouver par le danger des batailles
Hieremie, I 1098, Jérémie
boulier, I 1869, ribaud, homme qui fréquente les prostituées
buy mais, I 1971, désormais
hypotase, I 1367, *hypostase* : sédiment dans les urines
- immunde*, I 516, contaminé ; 888, entachée de mal
immundicité, I 15, impureté morale
*influence**, I 709, pouvoir occulte, astrologique
infracture, I 554, infraction
intention, IV 7, *à mon intention* : à ma guise, comme il me plaît
interessé, VI 193, attaqué, atteint de dommage (Huguet)
inventeur, III 14, 92 ; VI 257, novateur, subversif
inventif, III 44, responsable
inventions, VI 119, perturbations, changements dangereux
irision, VI 110, dérision, moquerie
- jacture*, I 545, perte
jangler, I 602, bavarder, hâbler, médire
jangleur, I 576, jongleur, bateleur, saltimbanque
jermer : VII 59, *germer* v.t. inséminer (DMF)
*jullet**, *jullep*, I 470, 921, sirop médicinal
- lacz*, II 877, filet, piège
ladre, I 1026, personne atteinte de la lèpre
ladresse, I 2070, adj. fém. : lépreuse
laidanger, I 506, outrager
*laine**, V 97, *manger la laine sur le dos* de qqn, voir note
lange, IV 162, 182, étoffe, vêtement de laine
latente, II 8, cachée
leal, II 165, 959, conforme à la loi, d'où *loyal* et *légal*
leesse, III 159, bonheur
legerement, II, 56, d'un cœur léger, avec joie
leurent, II 248, lurent (6 p.s. lire)
lezarde, VII 189, s.f. lézard, « serpente »
liars, I 1326, liards ; *liard* : ancienne pièce de petite monnaie de bronze valant le quart d'un sou
lieu (mon), III 52 ; VI 55, la place qui m'appartient, qui me revient de droit
*lirpipion**, II 728, capuchon de docteur en théologie
lites, II 1561, procès (pl.)
los, VI 59, VII 48, réputation, renommée (LAUS)
loudiere, VI 98, prostituée ; personne lourde et grossière
loups, II 1029, lésion ulcéreuse de la peau (< LUPUS)
*lourdir**, II, 1248, rendre lourd, alourdir
lucter, I 2013, lutter
lunaison, I 939, folie
luton, I 444, créature légendaire de petite taille issue du folklore français (*lutin*) et du folklore wallon (*nuton*) ; ici c'est une créature diabolique, malfaisante
- maille*, I 382, petite pièce d'argent, valant la moitié d'un denier
maillet, I 1110, espèce de marteau, massue
*mais**, III 34, 101, voir note
mal neapolitain, II 1032, ou *mal napolitain*, mal de Naples : la syphilis

- mansuetude*, I 2035, douceur
- marabais*, VIII 146, juif converti ou Espagnol descendu des Maures
- marc*, I 1726, résidu obtenu après décoction, infusion ou macération de diverses substances
- marmouset*, II 993, figure grotesque, accroupie ou couchée, qui sert d'ornement architectural
- marry*, I 1848, navré, affligé ; *marry en colle* : embourbé dans le mensonge
- martyre*, I 901, *en martyre* : souffrant, brisé
- masisses*, I 1631, massives (fr. mod. *massif*) est une réfection d'afr. *massis*)
- mateologien**, II 744, « théologien adonné à une science vaine ; jeu de mots forgé sur *ματαιολόγος* "diseur de choses vaines" + *théologien* » (Huguet)
- medeciner*, I 2075, soigner
- mengeussent**, *mengeussent*, V 97 ; VIII, 105, ind. prés. 6 *mengier* (Fouché, *Verbe*, 136-137)
- menique*, I, 266, *la menique* : gentils-hommes ou demoiselles attaché(e)s au service d'un prince ou d'une princesse, d'où « clique, coterie »
- merché*, IV 85, marqué
- mes*, VIII 166, mets
- meseau*, II 1635, lépreux
- mesgnye*, I 1065, compagnie (*maisnie* : maisonnée)
- mesme(s)*, IV 27, 215 *et passim*, surtout ; en particulier
- mesprendre*, VIII 115, vb. impers. : arriver malheur
- mestier*, I 1711, profession, occupation ; I 1712, VII 256, besoin, nécessité
- metier*, VI 268 *homme de metier* : artisan
- miste**, I 1727, mélangé
- mistere*, I 1778, service (lat. *ministerium*)
- mistridacq** (*mitbridate*), I 577, antidote
- moingtz**, IV 145, *le moingtz* : la minorité, la moindre partie
- nomeur*, II 944, bateleur, charlatan
- mon*, VI 212, VII 5, 147, 256 ; VIII 87, particule affirmative, *c'est mon* : c'est vrai, c'est mon avis
- mondanites**, VIII 92, 112, 132, voir note
- monopole*, I 67, intrigue, cabale
- monstier*, I 325, II 992, monastère
- moral*, IV 233, 236, la morale, le sens moral à tirer de l'histoire
- mors*, I 1948, morsure, douleur aiguë
- moulu**, III 116, exténué ; c'est la même image que dans fr. mod. « bon à ramasser à la petite cuiller »
- moustier*, II 828, monastère
- mucher* (*musser*), V 66, *estre mучé* ici signifie « se laisser bander les yeux »
- musacles*, I 666, occupations oiseuses, « amusailles », mot forgé sur *muser* : mener par le nez (museau) une bête
- musser*, II 1649, 1650, 1725, cacher
- mye*, I 799, pas ; I 800, moitié
- myniere*, VI 97, mine ; *une grande myniera* : grande quantité
- nadies*, VI 71, latin d'école *bonadies* : bonjour
- nais*, VIII 161, naïfs, ici « niais »
- naiz*, I 466, nés
- nataul**, II 1113, < NATALIS : fêtes annuelles le jour de la naissance de qq, d'où « présent [offert] à l'occasion d'une fête » (Huguet)
- neanmoins*, VII 85, à tout le moins, rien de moins
- nephile*, I 1387, partie supérieure de l'urinal diagnostique (*matule*)
- neufvaine**, I 651, 787 ; *neuvaine**, II, 1064, série d'exercices de piété et de prières qu'on fait pendant neuf jours consécutifs
- nicque*, I 249, *faire bonne nicque* : se moquer bien
- noiser*, I 614, disputer
- oblique*, VII 62, à l'oblique, loc. adv. *incliné*

- official*, II 1230, juge ecclésiastique délégué par l'évêque pour exercer en son nom la juridiction contentieuse
- opresse*, III 35, 143, souffrance, malheur ; la loc. *faire opresse à* : « opprimer, faire souffrir » est courante au XVI^e s.
- ord*, *ors*, *ort*, I 457 ; V 161 ; VI 61, sale
- ordir*, I 477, salir
- ordure*, I 496, souillure ; I 1133, saleté
- orra*, *orrez*, *orrons*, : voir *oujyr*, *oյր*
- oubliee*, I 759, oubliée
- oultre*, III 57, sans tenir compte de ; III 117 de plus (= en outre)
- ouյր*, I 342, entendre
- oy*, *oys*, I 1747, j'entends ; *oye*, I, 1070, *qu'on ne vous oye* : qu'on ne vous entende (vb *oյր*)
- oյր*, II 49, entendre, écouter
- paillarder*, I 211, se livrer aux péchés de la chair
- pal*, I 428, pieu, poteau
- panceuz*, I 1499, pansus, ventrus, bedonnants
- papelard*, I 1323, syn. de *bigot* : hypocrite, faux dévot ; *papelardise*, IV 9, 32, hypocrisie ; *papelarder*, IV 119, dissimuler, faire l'hypocrite, le bigot
- passé-passe*, VI 94, fourberie, tromperie
- pasture*, I 184, nourriture
- peaultre*, I 1039, étain fin
- peleterye**, VI 230, ensemble de peaux préparées pour faire la fourrure ; désigne ici l'aumusse.
- penser*, IV 101, panser
- penyer*, VIII 192, panier
- perie*, I 822, tarie, épuisée
- permuter*, IV 150, échanger
- perye*, VI 260, p.p. de *perir* ; *je suys perye* : je suis morte
- pique (faire la)**, VII 66, harceler
- pivot*, I 1995, vin (argot)
- placet*, VIII 46 etc., lat. « plaît-il ? » ; en phrase interrogative se dit pour faire répéter ce que l'on n'a pas bien entendu
- plaist*, VI 175, à peu de *plaist (plaid)* : sans grands débats, en peu de mots ; *plaist*, II 1, « plaît-il ? » on dit aujourd'hui « comment ? »
- platellee*, I 458, plat, contenu d'un plateau
- plevir*, VI 167, garantir
- poille*, II 1093, drap mortuaire
- point (venir au)*, VII 196, tomber juste, arriver à point nommé
- pointz**, V 132, voir note
- poins**, V 119, voir note
- poisee*, I 556, pesée, réfléchie
- poix**, I 488, 1784, poids
- poree*, II 1382, plant de poireaux, jardin potager
- porter*, III 4, 60, porter (allégoriquement) ; soutenir
- pos**, I 920, pots
- posé que*, VI 240, bien que, quoique
- possessoyre*, VII 32, possession, fait de posséder (jurid.)
- potatifs*, I 1606, adj. : ivrognes
- poulliot*, I 689, pouliot, menthe
- pouquette*, VIII 193, pochette, sac
- pourmener (se)**, VI 290, *il se pourmaine* : il se promène, flâne en se carrant, en se prélassant
- pourtant*, I 621, pour autant, pour toutes ces raisons ; II 1258, par conséquent (pour autant)
- praticien*, VI 28, homme de loi versé dans la pratique des procès ; l'expression *grand praticien* « habile négociateur » a le plus souvent une nuance péjorative
- premier (adv.)*, IV 41 ; VII 280, d'abord, auparavant
- preservatif**, I 631, antidote, contrepoison
- pretemps*, III 182 ; IV 223 ; VII 74, prétends
- preveniente*, I 566, grâce prévenante « grâce qui précède, qui amène la bonne résolution » (TLF)

- pristine*, I 1665, primitif, originaire ; pur, sans corruption
- probation*, I 1063, épreuve
- proditeur*, II 382, celui qui trahit (Judas en l'occurrence)
- proesme*, I 183, prochain
- propice*, VI 179, 294, convenable, disposé à, apte à (cf. l'*Official*, éd. Philipot, v. 17)
- propugnacles*, I 75, remparts, forteresses
- proroguer**, I 473, voir note
- pron**, I 2018, profit
- puissance*, VIII 40, à *grand puissance* « beaucoup »
- punaise*, I 1511, 1512, adj. : puante ; s.f. : insecte piqueur à odeur repoussante
- punaisie*, I 1160, 1968 ; VIII 173, puanteur, odeur fétide
- pusilles**, I 1491, 1497, latinisme : petits enfants ; secte chrétienne vouée à l'imitation du Christ
- putte*, II 947, puante
- quampos (campos)**, VIII 184, congé accordé aux élèves, en leur donnant « la clé des champs » ; voir note
- quant pour**, III 100 voir note ; III 179, en ce qui concerne
- quart temps, quartemps*, II 626, 1487, les trois jours de jeûne ordonnés par l'Église au début de chacune des quatre saisons liturgiques de l'année
- quartier*, I 1297, les revenus d'un quart de l'année
- querez*, II 851, cherchez
- quiert*, I 1050, 3 prés. *querir*, désirer, chercher à
- rabi*, I 127, *les gros rabis* : les grands maîtres
- racoustrer*, VII 194, réparer, mettre en l'état qui convient
- radde*, I 413, 1658, *rade* : rapide, vigoureux, -euse
- radreser*, III 141, ramener dans le bon chemin
- raison*, VI 47, compte ; VIII 94, *en faire raison* : obtenir satisfaction, vengeance ; punir
- raliars*, I 1324, *raliards* : réunions
- rasures*, I 1863, tonsures (de clercs)
- recipé*, I 1716, recette, liste d'ingrédients (cf. note, v. 1724 *sqq.*)
- reclus*, III 176, *gens reclus* : enfermés, cloîtrés
- recoller*, I 57, 1846, *recoler* : parler, rappeler
- recordz**, I 2050, être record de *qqc* : en être conscient, le garder à l'esprit
- recteur**, III 83, au sens général c'est celui qui dirige ; ici c'est un « directeur de conscience »
- recueil*, II 384, accueil
- rediger*, VII 209, réduire
- refai(c)t**, IV 120 surnourri, dodu (dans la formule *moines gras et refaits*) ; VI 65, réformé, créé à nouveau, amendé
- referer*, I 1059, reporter
- reigler (se)**, IV 178, se disposer dans un certain ordre
- relenqui*, II 859, délaissé
- Religion*, IV 8, 82, 118, etc., personnification : les ordres religieux
- remanant*, II 891, le reste
- repaistre*, I 1833, repaître, nourrir
- repeller*, IV 167, empêcher
- repeuz*, I 1446, repus, nourris
- repris*, VII 279, *condamné* ; VIII 22, *blâmé, censuré* (REPREHENDERE)
- repu**, IV 58, nourri
- requerre*, I 374, requérir
- requoy*, I 66, *recoi* : paix, repos ; *requoy*, III 73, *sans requoy* : sans repos, sans arrêt
- resourdre (se)*, I 769, se relever, se rétablir
- resveau*, I 938, délire causé par une maladie, rêverie
- retourné*, II 584, dédit (p.p.)
- reus (faire)*, VIII 85, *faire reus* : réduire à ne savoir que dire
- reverie*, VI 194, folie
- revestiere**, II 1095, taxe

- riagal*, I 452, rialgal ou réalgar, poison violent
- robé*, V 136, pillé, dépouillé
- rogue**, I 470, mordant, vif
- routte*, VIII 82 troupe (bas lat. RUPTAM « bande »)
- rudesses*, VI 2, actes de violence
- sa*, IV 182, ça
- sain*, V 9, graisse
- saison*, V 180 (*morte saison**); VI 129, temps, époque
- saloverne*, I 1987, bourse, gibecière
- salut**, I 733, pièce de monnaie; *salut* (*à tous bons entendeurs s.*), V 122, que celui qui comprend bien en fasse son profit (expression qui souligne une menace);
- sanation*, I 1179, guérison
- saner*, I 985, guérir
- sangler*, I 601, serrer
- saq**, VII 295, 301, voir note
- satié*, II 1296, satisfait
- saux**, VI 127, sauts
- seigner* (*se*), VIII 125, se signer
- semblant* (*fainct*), IV 32, fausse apparence, dissimulation
- ser(r)er*, IV 45, 61, 241, ranger, remettre qqc à sa place
- seroys*, *seroyt*, *seroyent*, IV 104, VI 78, 191, cond. 1, 3, 6 de *savoir*
- seur*, I 750, sûr
- simoniacles*, I 1411, simoniaques (avec l-parasite pour la rime)
- sismes*, VIII 154, schismes, discordes
- socie*, VI 219, 245; VIII 46 et *passim*, *socius* : compagnon au vocatif
- soire*, I 1130, *seoir* (de *sedere*); *le faire bien seoir* : convenir, plaire; cf. *impers. il sied*
- sophistique*, I 246, captieux, fallacieux; argumentation piégée
- soulas*, II 13, 24, soulagement, paix, repos; IV 201, plaisir (sensuel)
- sourris*, II 213, [*je*] *me souris* : cela me fait sourire
- sourt*, I 1593, jaillit (de *sourdre*)
- subit*, I 439, 884, adv. : tout de suite
- supererogation*, I 1897, par *supererogation* : en sus, sans être demandé; du lat. chrétien : action de faire plus que son devoir
- supersistence*, I 1367, mot savant inventé, équivalent de *persistance* : action de persister
- suplice**, IV 251, voir note
- suporter*, III 69, 112, soutenir, venir en aide à
- suppos*, I 266, suppôts, adhérents
- suvenir*, III 163, subvenir, venir en aide
- tailler*, VI 103 *elle taille nos manteaux courts** voir note; VI 213 *tu en as cousu et taillé**, voir note
- tandis*, I 1186, pendant ce temps
- tantost*, I 383, tout à l'heure
- targer*, *tardier* (forme palatalisée), I 510, tarder; I 1126, altérer
- Tartarie*, I 735, les pays de l'Asie centrale conquis par les Turcs et les Mongols
- taulpins**, I 1266, 1556, *francs-taupins* : fantassins; cf. *supra* : *compagnies*
- termes* (*tenir*)*, VI 283, 290; VII 309, voir note VI 283
- theologal*, I 1607, adj. : qui se rapporte à la théologie; par dérision *vin théologal* : le meilleur vin; II 705, théologique, qui a Dieu pour objet (style scolastique)
- tigne** (*teigne*), I 655, pelade; infection du cuir chevelu entraînant dépilation ou alopecie
- tire*, I 646, *aller d'une tire* : tout de suite
- touilléz*, I 1106, triturés, lacérés
- tout*, III 107, *du tout* : complètement
- traditions**, V 95, voir note
- traicté* III 27, 128, trahison, trahison; en

- patois normand on disait *traite* pour traître, *traitement* pour traîtreusement
- transmettre*, III 5, transférer
- transport*, VII 64, transfert
- transy*, III 194, transporté, au fig. (*DMF*); VII 240, mort
- travail*, III 113; IV 21, souffrance, tribulation
- trentel**, II 1074, tarentelle (voir note) avec jeu de mots possible sur *tren-tain* : « nombre de trente messes, ou service funèbre célébré au bout de trente jours » (Huguet)
- tresfoncier*, I 1295, tréfoncier : relatif au tréfonds, sous-sol possédé comme fonds de commerce
- tretous*, II 1384, tous
- triacle**, I 577, antidote
- triacleur*, I 575, guérisseur
- tribouillé*, V 137, désemparé, agité de tribulations
- triollaine*, I 652, jeûne prolongé pendant trois jours
- tripotage**, I 571, mélange d'aliments
- troche*, IV 150, troque
- trongne*, I 298, visage plein et rubicond de grand buveur
- troncz*, II 1055, pl. de *tronc*, boîte percé d'une fente où l'on dépose aumônes et offrandes, dans les églises
- turbation*, I 1815, perturbation, rébellion
- turnanisant*, II 393 = *tyrannisant* (P : *turanisant*, G : *turnanisant*), voir *tyranniser*
- tyranniser*, II 1662, faire subir à qq des punitions cruelles
- undees*, I 1586, ondulations; *dures undees* (de l'estomac) : perturbations constipatoires
- urcelous*, I 1831 didascalie, récipient, latin « petit pichet »
- user* (*s. m.*)*, VI 85, usage
- vaudevire*, IV 180, chanson populaire et d'actualité, le plus souvent satirique; on sait que cette forme sera doublée (à cause de l'alternance phonétique des liquides *r* et *l*) par *vaudeville*
- vent*, III 148, *sans dire mot anver le vent* : s'accommoder, se plier aux exigences, se montrer souple, flexible (*cf.* Hassell, V41 : *ployer au (avec le) vent* : *Vous voulez de dissimuler / Et de ploier avec le vent / Comme fait le rosel souvent* [Froissart]; *Il ploie à tous vens* [Gerson]); expression semblable chez d'Aubigne : « sans dire mot qui puisse exposer, mettre en danger » (Huguet VII : 424); IV 224 être au dessus du vent etre en prosperite (Oudin 432)
- verser*, II 1648, renverser
- visage*, I 592, *mentir (à) travers le visage* : mentir effrontément
- viser que*, I 714, s'aviser que, bien se dire que
- visité** II 478, dévalisé
- vitupere*, I 201, honte
- vois*, II 72, je vais
- voise*, I 753 aille
- voy*, I 629, je vais